



MANITOBA

THE COMMUNITIES ECONOMIC DEVELOPMENT FUND ACT

C.C.S.M. c. C155

LOI SUR LE FONDS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE LOCAL

c. C155 de la *C.P.L.M.*

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after 2018-11-07 with retroactive effect is not included.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 2018-11-07 n'y figurent pas.

LEGISLATIVE HISTORY***The Communities Economic Development Fund Act*, C.C.S.M. c. C155****Enacted by**

RSM 1987, c. C155

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)

Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1990-91, c. 12, s. 3

SM 1991-92, c. 38

SM 1992, c. 58, s. 2

SM 1993, c. 48, s. 5

SM 1998, c. 23

SM 2001, c. 39, s. 31

in force on 1 May 2002 (Man. Gaz.: 18 May 2002)

SM 2002, c. 24, s. 12

SM 2002, c. 39, s. 535

SM 2002, c. 48, s. 28

in force on 30 Jun 2004 (Man. Gaz.: 29 May 2004)

SM 2004, c. 42, s. 99

SM 2010, c. 16

SM 2013, c. 54, s. 16

HISTORIQUE***Loi sur le Fonds de développement économique local*, c. C155 de la C.P.L.M.****Édictée par**

L.R.M. 1987, c. C155

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamationl'ensemble de la Loi : en vigueur le 1^{er} févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)**Modifiée par**

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1990-91, c. 12, art. 3

L.M. 1991-92, c. 38

L.M. 1992, c. 58, art. 2

L.M. 1993, c. 48, art. 5

L.M. 1998, c. 23

L.M. 2001, c. 39, art. 31

en vigueur le 1^{er} mai 2002 (Gaz. du Man. : 18 mai 2002)

L.M. 2002, c. 24, art. 12

L.M. 2002, c. 39, art. 535

L.M. 2002, c. 48, art. 28

en vigueur le 30 juin 2004 (Gaz. du Man. : 29 mai 2004)

L.M. 2004, c. 42, art. 99

L.M. 2010, c. 16

L.M. 2013, c. 54, art. 16

CHAPTER C155

THE COMMUNITIES ECONOMIC DEVELOPMENT FUND ACT

TABLE OF CONTENTS

Section	
1	Definitions
2	Continuation of fund
3	Objects of fund
4	Repealed
5	Board
6	Chairperson and remuneration
6.1	Activities of the fund
7	Powers
8	Forms of financial assistance and criteria
9	Interest rates
10	Supervision of financial assistance
11	Sale of mortgaged security
12	Fund to obtain progress reports
13	Advances to protect security
14	Repealed
15	Board supervision of fund, limitation on directors' interests
16	Chief executive officer
17	Shares in companies
18	Fiscal year
19	Audit
20	Fund an agency of Crown
21	Acquisition and disposal of property
22	Reports and publications
23	Information required by Assembly
24	Regulations
25	Application of Securities Act
26	Application of other Acts, rights and capabilities of fund
27	Penalty for use of name
28	Protection from liability
29	Money required by fund

CHAPITRE C155

LOI SUR LE FONDS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE LOCAL

TABLE DES MATIÈRES

Article	
1	Définitions
2	Prorogation du Fonds
3	Objet
4	Abrogé
5	Conseil
6	Président et administrateurs — traitement
6.1	Activités du Fonds
7	Pouvoirs
8	Forme des prêts
9	Taux d'intérêts
10	Contrôle des dépenses
11	Vente d'une sûreté hypothécaire
12	Rapport sur l'état des sûretés
13	Protection des sûretés
14	Abrogé
15	Contrôle du Fonds, administrateurs et conflits d'intérêt
16	Premier dirigeant
17	Actions
18	Exercice
19	Vérification
20	Mandataires de Sa Majesté
21	Acquisition et aliénation de biens
22	Rapports
23	Communication de renseignements à l'Assemblée
24	Règlements
25	<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>
26	Application d'autres lois et capacité du Fonds
27	Infractions
28	Immunité
29	Sommes requises

CHAPTER C155

THE COMMUNITIES ECONOMIC DEVELOPMENT FUND ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1(1) In this Act,

"board" means the board of directors of the fund;
(« conseil »)

"chairperson" means the chairperson of the board;
(« président »)

"chief executive officer" means the person appointed as the chief executive officer under subsection 16(1); (« premier dirigeant »)

"City of Winnipeg" has the same meaning as it has in *The City of Winnipeg Charter*; (« Ville de Winnipeg »)

"community development corporation" means a corporation incorporated under Part XXI of *The Corporations Act*; (« corporation de développement local »)

CHAPITRE C155

LOI SUR LE FONDS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE LOCAL

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **aide financière** » Sont assimilés à l'aide financière le prêt ou la garantie, la location de biens personnels ou de biens réels, l'achat ou la vente d'actions, l'actif ou les valeurs mobilières d'une corporation et la prise ferme des valeurs mobilières d'une corporation. ("financial assistance")

« **conseil** » Le conseil d'administration du Fonds. ("board")

« **corporation de développement local** » Corporation constituée en vertu de la partie XXI de la *Loi sur les corporations*. ("community development corporation")

« **entreprise économique** » Entreprise qui exploite une industrie, un commerce ou un autre genre d'activité. ("economic enterprise")

"economic enterprise" means an enterprise in which is carried on any industry, trade, business or other undertaking of any kind whatsoever; (« entreprise économique »)

"family" includes a person who, not being married to a director, is cohabiting with him or her in a conjugal relationship of some permanence; (« famille »)

"financial assistance" includes a loan or guarantee, a lease of personal property or real property, the purchase or sale of shares, assets or securities of a corporation, and the underwriting of the securities of a corporation; (« aide financière »)

"fund" means the Communities Economic Development Fund; (« Fonds »)

"minister" means a member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

"northern Manitoba" means all that part of Manitoba north of the southern boundary of Township 21; (« Nord du Manitoba »)

"regulation" means a regulation made under this Act. (« règlement »)

Registered common-law relationship

1(2) For the purposes of this Act, while they are cohabiting, persons who have registered their common-law relationship under section 13.1 of *The Vital Statistics Act* are deemed to be cohabiting in a conjugal relationship of some permanence.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 2; S.M. 1993, c. 48, s. 5; S.M. 2002, c. 24, s. 12; S.M. 2002, c. 39, s. 535; S.M. 2002, c. 48, s. 28; S.M. 2010, c. 16, s. 2.

Continuation of fund

2 The Communities Economic Development Fund is continued as a body corporate and consists of the directors appointed under this Act.

« **famille** » Fait partie de la famille la personne qui vit avec dans une relation maritale d'une certaine permanence avec un administrateur sans être mariée avec lui. ("family")

« **Fonds** » Le Fonds de développement économique local. ("fund")

« **ministre** » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **Nord du Manitoba** » La partie du Manitoba qui est située au nord de la limite sud du township 21. ("northern Manitoba")

« **premier dirigeant** » Personne nommée à titre de premier dirigeant conformément au paragraphe 16(1). ("chief executive officer")

« **président** » Le président du conseil. ("chairperson")

« **règlement** » Règlement pris en vertu de la présente loi. ("regulation")

« **Ville de Winnipeg** » Ville de Winnipeg au sens de la *Charte de la ville de Winnipeg*. ("City of Winnipeg")

Union de fait enregistrée

1(2) Pour l'application de la présente loi, les personnes qui ont fait enregistrer leur union de fait en vertu de l'article 13.1 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* sont, pendant la période où elles vivent ensemble, réputées vivre dans une relation maritale d'une certaine permanence.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 2; L.M. 1993, c. 48, art. 5; L.M. 2002, c. 24, art. 12; L.M. 2002, c. 39, art. 535; L.M. 2002, c. 48, art. 28; L.M. 2010, c. 16, art. 2.

Prorogation du Fonds

2 Le Fonds de développement économique local est prorogé comme une personne morale composée des administrateurs nommés aux termes de la présente loi.

Objects

3(1) The objects of the fund are to encourage the economic development of

- (a) northern Manitoba;
- (b) aboriginal people in the province outside of the City of Winnipeg; and
- (c) the fishing industry in Manitoba.

Focus of the fund

3(2) In carrying out its objects, the fund is to

- (a) give emphasis to the needs of small business, community development corporations and corporations without share capital; and
- (b) seek to provide its financial assistance in a way that encourages other lending and financial institutions to provide additional financing.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 3; S.M. 2010, c. 16, s. 3.

4 [Repealed]

S.M. 2010, c. 16, s. 4.

Board

5 The management of the fund shall be directed by a board consisting of not fewer than four and not more than eight persons to be appointed by the Lieutenant Governor in Council to hold office for such term as the Lieutenant Governor in Council may fix.

S.M. 1993, c. 48, s. 5.

Chairperson

6(1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint one of the directors to be chairperson of the fund to hold such office during the pleasure of the Lieutenant Governor in Council and shall fix the salary to be paid the chairperson by the fund.

Board may designate acting chairperson

6(1.1) The board may designate one of the members as acting chairperson to act in the place of the chairperson when

Objet

3(1) L'objet du Fonds est de favoriser le développement économique :

- a) du Nord du Manitoba;
- b) des autochtones manitobains vivant à l'extérieur de la Ville de Winnipeg;
- c) de l'industrie de la pêche au Manitoba.

Intention du Fonds

3(2) Dans la réalisation de son objet, le Fonds :

- a) accorde une attention particulière aux besoins des petites entreprises, des corporations de développement local et des corporations sans capital-actions;
- b) tente de fournir une aide financière de manière à inciter d'autres institutions prêteuses ou financières à accorder un financement supplémentaire.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 3; L.M. 1992, c. 58, art. 2; L.M. 2010, c. 16, art. 3.

4 [Abrogé]

L.M. 2010, c. 16, art. 4.

Conseil

5 Le Fonds est administré par un conseil composé d'au moins quatre et d'au plus huit administrateurs nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil pour un mandat dont celui-ci fixe la durée.

Président

6(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme parmi les administrateurs un président qui exerce ses fonctions à titre amovible et il fixe le traitement que le Fonds lui verse.

Désignation du président suppléant par le conseil

6(1.1) Le conseil peut désigner un de ses membres à titre de président suppléant afin qu'il remplace le président :

- (a) the office of chairperson is vacant;
- (b) the chairperson is absent or unavailable for any reason; or
- (c) the chairperson requests the board to do so.

- a) en cas de vacances de son poste;
- b) en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci;
- c) si celui-ci le lui demande.

Remuneration to directors

6(2) Each director shall be reimbursed by the fund for any reasonable travelling and other out-of-pocket expenses necessarily incurred in discharging his or her duties; and, in addition, but subject to subsection (1), any director, other than the chairperson, may be paid and accept, as remuneration for services, such daily or periodical amounts as are fixed by by-law of the board.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 4; S.M. 2010, c. 16, s. 5.

Traitement des administrateurs

6(2) Le Fonds rembourse aux administrateurs les dépenses raisonnables et les déboursés nécessairement engagés dans l'exécution de leurs fonctions; sous réserve du paragraphe (1), les administrateurs autres que le président peuvent recevoir à titre de traitement des indemnités quotidiennes ou périodiques fixées par règlement administratif du conseil.

L.M. 2010, c. 16, art. 5.

Activities of the fund

6.1(1) For the purpose of achieving its objects, the fund may

- (a) provide financial assistance to persons or economic enterprises;
- (b) provide information, advice and training respecting the administration and operation of economic enterprises; and
- (c) promote good management practices in economic enterprises.

Activités du Fonds

6.1(1) Le Fonds peut, dans le but de réaliser son objet :

- a) fournir une aide financière à des personnes ou à des entreprises économiques;
- b) fournir des renseignements, des conseils et de la formation concernant l'administration et l'exploitation d'une entreprise économique;
- c) promouvoir de bonnes pratiques de gestion au sein des entreprises économiques.

General powers of fund

6.1(2) Subject to this Act and the regulations, the fund may

- (a) enter into an agreement with a person or economic enterprise or the Government of Manitoba, the Government of Canada, a local government or an agency of any of them;
- (b) accept a gift, grant, loan or other form of contribution to the fund that is made with or without conditions;
- (c) receive and manage funds on behalf of another; and

Pouvoirs généraux du Fonds

6.1(2) Sous réserve de la présente loi et des règlements, le Fonds peut :

- a) conclure des accords avec des personnes et des entreprises économiques ou encore avec le gouvernement du Manitoba ou du Canada, des administrations locales ou un de leurs organismes;
- b) accepter les contributions qui lui sont faites, notamment les dons, les subventions et les prêts, qu'elles soient ou non assujetties à des conditions;
- c) recevoir et gérer des fonds au nom d'autrui;

(d) charge and collect interest and fees in respect of the activities of the fund.

S.M. 2010, c. 16, s. 6.

Power to provide financial assistance

7(1) The fund may

(a) subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, establish one or more programs of financial assistance for a class of applicants or economic enterprises; and

(b) provide financial assistance to an applicant for an economic enterprise if, in the opinion of the board,

(i) the applicant is engaged or about to engage in an economic enterprise in the province,

(ii) [repealed] S.M. 2010, c. 16, s. 7,

(iii) the nature and amount of investment in the economic enterprise by any person other than the fund indicate that the person is committed to the economic enterprise, and

(iv) the economic enterprise is reasonably likely to be successful.

Power respecting corporation

7(2) Where the applicant referred to in subsection (1) is a corporation, the fund may

(a) enter into an underwriting agreement in respect of the whole or any part of an issue of securities of the corporation; and

(b) purchase or otherwise acquire the whole or any part of an issue of securities of the corporation from the corporation or a shareholder thereof, or from a person with whom the fund enters into an underwriting agreement in respect of the issue, and may later sell or otherwise dispose of any of the securities.

d) exiger et percevoir des intérêts et des frais relativement aux activités du Fonds.

L.M. 2010, c. 16, art. 6.

Pouvoirs du Fonds

7(1) Le Fonds peut :

a) sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, établir un ou plusieurs programmes d'aide financière pour une catégorie de requérants ou une catégorie d'entreprises économiques;

b) fournir une aide financière à un requérant d'une entreprise économique si le conseil est d'avis que :

(i) le requérant participe ou est sur le point de participer à une entreprise économique dans la province,

(ii) [abrogé] L.M. 2010, c. 16, art. 7,

(iii) la nature et le montant des investissements de la personne dans l'entreprise économique indiquent qu'elle a à coeur le succès de l'entreprise,

(iv) l'entreprise économique va, selon toute indication, réussir.

Pouvoirs concernant les corporations

7(2) Si le requérant visé au paragraphe (1) est une corporation, le Fonds peut :

a) conclure une convention de prise ferme de tout ou partie de l'émission de valeurs mobilières de la corporation;

b) acheter ou acquérir d'une autre manière tout ou partie de l'émission de valeurs mobilières de la corporation, d'un actionnaire, ou d'une autre personne qui conclut une convention de prise ferme avec le Fonds. Le Fonds peut également vendre des valeurs mobilières ou en disposer d'une autre manière ultérieurement.

Fund may acquire personal property

7(3) Where the fund provides financial assistance to a person, it may acquire by purchase or otherwise and, subject to a right of redemption by the person, hold any personal property used or to be used in the economic enterprise, and may later sell or otherwise dispose of the personal property.

Acquisition and lease of property

7(4) The fund may acquire, by purchase or otherwise, and lease to a person to whom it provides financial assistance, any real or personal property used or to be used in the economic enterprise, and may later sell or otherwise dispose of any such property.

Fund may establish corporations

7(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the fund may cause to be incorporated, make loans to and operate a corporation, dispose of shares, assets or an interest in the shares or assets of the corporation, and grant options respecting the shares and assets to prospective purchasers of the corporation.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 5; S.M. 2010, c. 16, s. 7.

Forms of financial assistance

8(1) The fund may provide financial assistance in such forms as it may decide; including making loans to borrowers for the provision of fixed capital or working capital or for both.

Reports and information etc.

8(2) Before providing financial assistance, the board may require an applicant to provide it with any information that the board considers necessary for determining whether to provide financial assistance.

Terms and conditions must be considered

8(3) The board must consider any terms and conditions respecting financial assistance established by by-law under subsection 15(1) when determining whether to provide financial assistance.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 6; S.M. 2010, c. 16, s. 8.

Acquisition de biens personnels

7(3) Si le Fonds consent une aide financière à une personne, il peut acquérir, notamment par achat, et sous réserve du droit de rachat de cette personne, détenir des biens personnels devant être utilisés par l'entreprise économique. Il peut également les vendre ou en disposer d'une autre manière ultérieurement.

Acquisition et location de biens

7(4) Le Fonds peut acquérir, notamment par achat, et louer à une personne à qui il fournit une aide financière, des biens personnels ou réels devant être utilisés dans l'entreprise économique. Il peut également les vendre ou en disposer d'une autre manière ultérieurement.

Création de corporations

7(5) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Fonds peut faire constituer en corporation, prêter à une corporation et l'exploiter, aliéner des actions, des éléments d'actif de la corporation ou des intérêts y relatifs, et accorder des options d'achat sur les actions et l'actif de la corporation.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 5; L.M. 2010, c. 16, art. 7.

Forme de l'aide financière

8(1) Le Fonds peut fournir son aide financière selon les modalités qu'il établit; il peut notamment consentir aux emprunteurs des prêts destinés à fournir un capital fixe ou un fonds de roulement ou les deux.

Rapports et renseignements

8(2) Avant d'accorder une aide financière, le conseil peut exiger que le requérant lui remette les renseignements qu'il juge nécessaires pour prendre une décision.

Considération des modalités et des conditions

8(3) Le conseil tient compte des modalités et des conditions relatives à l'aide financière qu'il a établies par règlement administratif en vertu du paragraphe 15(1) lorsqu'il décide s'il accorde une telle aide.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 6; L.M. 2010, c. 16, art. 8.

Interest rates

9(1) The board may by resolution fix or vary rates of interest payable on loans or other financial assistance.

Professional and expert assistance

9(2) The board may obtain the professional or expert advice and assistance it considers necessary to carry out its responsibilities under this Act.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 7; S.M. 2010, c. 16, s. 9.

Supervision of financial assistance

10(1) The fund shall supervise any financial assistance provided under this Act to ensure that the financial assistance is used for the purpose for which it is provided.

Record of supervision of financial assistance

10(2) The board shall cause a record to be kept of the supervision of financial assistance provided under this Act.

Powers of board where money misapplied

10(3) Where the board is of the opinion that financial assistance provided under this Act has not been used for the purpose for which it was provided, or if a security held by the board in respect of financial assistance provided under this Act depreciates in value, the fund may, notwithstanding the terms of any agreement with the recipient of the financial assistance, refuse to provide further financial assistance and, in the case of a loan, the fund may declare the amount of the loan to be due and payable, and the borrower shall immediately repay the money borrowed, with interest, and in default of payment the fund may use such remedies to recover the money as would be available if the time for repayment of the loan and interest had expired.

Taux d'intérêts

9(1) Le conseil peut, par résolution, fixer ou modifier les taux d'intérêts applicables aux prêts ou à toute autre aide financière.

Conseils de professionnels et d'experts

9(2) Le conseil peut avoir recours aux conseils et à la collaboration de professionnels et d'experts qu'il juge nécessaires dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 7; L.M. 2010, c. 16, art. 9.

Droit de regard sur l'aide financière consentie

10(1) Le Fonds a le droit de s'assurer que l'aide financière consentie en application de la présente loi est utilisée aux fins pour lesquelles elle a été consentie.

Rapport

10(2) Le conseil fait tenir un dossier sur le contrôle de l'aide financière consentie en application de la présente loi.

Aide financière utilisée à des fins autres que celles pour lesquelles elle a été accordée

10(3) Si le conseil est d'avis que l'aide financière consentie en application de la présente loi n'a pas été utilisée aux fins pour lesquelles elle a été accordée ou si la valeur de la sûreté qui a été fournie au conseil relativement à l'aide consentie diminue, le Fonds peut, malgré les conditions de toute convention conclue avec la personne qui a reçu l'aide, refuser de fournir une aide supplémentaire. Dans le cas d'un prêt, le Fonds peut déclarer les sommes exigibles et exiger de l'emprunteur qu'il rembourse immédiatement les sommes et les intérêts; si l'emprunteur omet de rembourser le Fonds, ce dernier peut exercer les recours qu'il aurait eus si le prêt était arrivé à terme.

Audit of affairs of borrower

10(4) The fund may at any time at the discretion of the board, order an audit of the financial affairs of a borrower, and failure of the borrower to permit such an audit, or to provide the fund with information respecting the financial affairs of the borrower, shall constitute cause for action under subsection (3).

S.M. 1991-92, c. 38, s. 8.

Sale of mortgaged security

11 It shall be a term of every loan given that, upon the sale of any land mortgaged to the fund as security for the loan, or as collateral security in support of it, the loan shall, at the option of the fund, immediately become due and payable.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 9.

Fund to obtain progress reports

12 The fund shall from time to time obtain reports on the condition of any security it holds, and on the progress and prospects of economic enterprises and persons receiving financial assistance under this Act.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 10.

Advances to protect security

13 Nothing herein prevents the fund from making advances for the purpose of paying insurance premiums, taxes or other encumbrances, or otherwise to protect any security held in respect of any loan or other financial assistance.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 11.

14 [Repealed]

S.M. 1991-92, c. 38, s. 12; S.M. 2010, c. 16, s. 10.

Board to supervise fund

15(1) The board shall meet at least quarterly and may pass by-laws for the following purposes:

Vérification des affaires de l'emprunteur

10(4) Le Fonds peut toujours, à la discrétion du conseil, ordonner la vérification de la situation financière de l'emprunteur; l'emprunteur qui refuse de se soumettre à cette vérification ou qui refuse de fournir au Fonds les informations nécessaires sur sa situation financière donne au Fonds un motif d'action valable aux termes du paragraphe (3).

L.M. 1991-92, c. 38, art. 8; L.M. 1992, c. 58, art. 2.

Vente d'une sûreté hypothécaire

11 Chaque prêt consenti par le Fonds doit stipuler une condition selon laquelle la vente de tout bien-fonds hypothéqué en faveur du Fonds à titre de garantie du prêt ou à titre de bien donné en garantie du prêt rend, à la discrétion du Fonds, le remboursement du prêt immédiatement dû et exigible.

L.R.M. 1987, corr.; L.M. 1991-92, c. 38, art. 9.

Rapports périodiques

12 Des rapports périodiques sont présentés au Fonds sur l'état des sûretés qu'il détient et sur l'évolution et l'avenir des entreprises économiques et des personnes auxquelles il a consenti une aide financière en vertu de la présente loi.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 10.

Protection des sûretés

13 Aucune disposition de la présente loi n'empêche le Fonds de verser des sommes destinées au paiement de primes d'assurance, de taxes ou d'autres charges, ou de protéger autrement les sûretés reçues en garantie du remboursement des prêts ou de l'aide financière.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 11.

14 [Abrogé]

L.M. 2010, c. 16, art. 10.

Contrôle du Fonds par le conseil

15(1) Le conseil se réunit au moins à chaque trimestre et peut adopter des règlements administratifs pour les objets suivants :

(a) to determine the terms and conditions upon which financial assistance, including loans or a class of loans, may be made and security to be given therefor;

(b) to prescribe the form in which applications for loans and other financial assistance shall be made and the basic or minimum information to be furnished by applicants;

(c) to determine the terms and conditions under which the fund will acquire an equity position in a company by the purchase of shares of that company, by convertible debentures, share purchase options or otherwise;

(d) generally, to determine the conditions for the carrying out of its powers;

(e) to regulate its own procedure.

Disallowance of by-law by minister

15(1.1) A certified copy of a by-law made by the board under subsection (1) shall be sent to the minister immediately after it is made by the board and may be disallowed by the minister at any time after he or she receives it.

Limit respecting financial assistance

15(2) Subject to subsection (4), no financial assistance shall be given to a company, organization, firm, or business of which any director of the fund is a director, officer, owner, or operator or in which he or she has a significant beneficial interest through ownership of capital stock or otherwise.

Appointment of directors of corporate borrowers

15(3) The board may require, as a condition of providing financial assistance to any corporate borrower, that one or more persons nominated by the board be appointed as a director or directors of the corporate borrower to which the financial assistance is provided, to serve while any part of the financial assistance is outstanding; but neither the fund nor any person so appointed as a director by the fund is liable for wages or any other sums due for services by virtue of such an appointment.

a) la détermination des conditions d'octroi de l'aide financière, notamment les prêts ou une catégorie de prêts, et des sûretés qui doivent être fournies;

b) la prescription des formules de demande de prêt et d'aide financière et des renseignements essentiels que les requérants doivent fournir;

c) la détermination des modalités et conditions auxquelles le Fonds pourra accéder à la propriété d'une compagnie par l'acquisition d'actions, de débetures convertibles, d'options portant sur l'achat d'actions ou autrement;

d) les modalités générales d'exercice de ses pouvoirs;

e) sa régie interne.

Pouvoir ministériel — révocation de règlements

15(1.1) Le conseil fait parvenir au ministre une copie certifiée conforme des règlements administratifs qu'il adopte en vertu du paragraphe (1) immédiatement après leur adoption, et le ministre a le pouvoir de les révoquer.

Restrictions s'appliquant à l'octroi de l'aide financière

15(2) Sous réserve du paragraphe (4), aucune aide financière ne peut être accordée à une compagnie, à une organisation, à une firme ou à une entreprise au titre de laquelle un administrateur du Fonds est administrateur, dirigeant, propriétaire ou exploitant ou dans laquelle il a des intérêts importants par la possession de capital-actions ou autrement.

Nomination d'administrateurs aux emprunteurs

15(3) Le conseil peut exiger, comme condition à l'octroi d'une aide financière à une corporation, qu'une ou plusieurs personnes désignées par le conseil soient nommées au conseil d'administration de la corporation emprunteuse et qu'elles demeurent en fonction jusqu'à ce que l'aide financière soit complètement remboursée; toutefois, le Fonds et les administrateurs nommés par lui ne sont pas responsables des traitements et autres dépenses relatives aux fonctions de ces administrateurs.

Appointment under subsection (3) does not create significant interest

15(4) A director of the fund who is a director of a corporate borrower, solely by reason of being nominated as such in accordance with subsection (3), does not have a significant beneficial interest in the corporate borrower by reason only of the fact, and he or she shall not be excluded from meetings of the board or from voting on any matter relating to the corporate borrower by reason only of that fact.

Limitation on actions of directors where financial interest involved

15(5) No director shall be present at any meeting of the board during a time at which there is under discussion any matter relating to a company, organization, firm, or business of which he or she is a director, officer, owner, or operator or in which he or she has a significant beneficial interest through ownership of capital stock by himself or herself or members of his or her family or otherwise; and a director shall not vote with respect to any such matter.

Decision as to interest

15(6) If a question arises as to whether a director has a significant beneficial interest as mentioned in subsection (5), the matter shall be decided by a unanimous vote of the other directors present at a meeting of the board; and their decision is final, and shall be made on the basis that any interest whether more or less than a controlling interest, that may influence the judgment of a director is a "significant beneficial interest".

Disclosure of facts by directors

15(7) A director who, under subsection (5), is or may be debarred from being present at the time of the discussion of any matter or from voting thereon shall, when the matter arises, disclose any facts that so debar or may so debar him or her, and shall withdraw; but, if the disability arises by reason of a question as to whether the director has a significant beneficial interest as mentioned in subsection (5), and if the other directors declare, as provided in subsection (6), that he or she does not have such a significant interest, the director may resume his or her seat on the board and discuss and vote on the matter.

Nomination pas un intérêt important

15(4) L'administrateur du Fonds nommé au conseil d'administration d'une corporation emprunteuse uniquement pour l'application du paragraphe (3) n'a pas un intérêt important dans la corporation emprunteuse du seul fait de cette nomination; il ne peut être empêché de participer aux réunions du conseil et de voter sur les questions relatives à la corporation emprunteuse pour cette seule raison.

Exclusion des administrateurs ayant un intérêt

15(5) L'administrateur qui a un intérêt important dans une compagnie, une organisation, une firme ou entreprise par la possession de capital-actions à titre personnel ou par l'intermédiaire d'un membre de sa famille ou autrement, ne peut être présent aux réunions du conseil pendant les périodes où les affaires de cette compagnie, organisation, firme ou entreprise sont discutées; cet administrateur ne peut voter sur ces questions.

Décision au sujet de l'intérêt

15(6) La question de l'intérêt important d'un administrateur prévue au paragraphe (5) est tranchée à l'unanimité par les autres administrateurs présents à la réunion du conseil; dans la prise de leur décision, qui est finale, ils doivent considérer que tout intérêt, susceptible ou non de conférer le contrôle, pouvant influencer le jugement de l'administrateur est un « intérêt important ».

Divulgence de faits par les administrateurs

15(7) L'administrateur qui est ou peut être empêché d'être présent lors de la discussion d'une question ou de voter sur une question en vertu du paragraphe (5) doit, lorsque la question est soulevée, dévoiler les faits qui constituent ou peuvent constituer un empêchement et se retirer de la réunion; toutefois, si la question est de savoir s'il a ou non un intérêt important au sens du paragraphe (5), et si les autres administrateurs décident qu'il n'a pas un intérêt important conformément au paragraphe (6), il peut reprendre sa place au sein du conseil et participer à la discussion et au vote de la question.

Offence and penalty

15(8) A director who contravenes or neglects to comply with this section is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine not exceeding \$200.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 13; S.M. 1993, c. 48, s. 5; S.M. 1998, c. 23, s. 2.

Appointment of chief executive officer

16(1) The board shall appoint a person to be the chief executive officer of the fund.

Duties of chief executive officer

16(2) Under the control and direction of the board, the chief executive officer is responsible for the overall management and day to day operations of the fund.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 14; S.M. 1993, c. 48, s. 5; S.M. 2010, c. 16, s. 11.

Shares in companies

17(1) All stock in any company owned by the fund shall be issued in the name of the fund.

Qualifying shares in companies

17(2) With respect to any person acting on behalf of the fund as a director of a company that is a Manitoba company, qualifying shares of that company shall be deemed to have been issued to and held by that director without any transfer thereof on the books of the company or the issue of any stock certificate to the director with respect thereto.

Transfer of qualifying shares in companies

17(3) Qualifying shares owned under subsection (2) are held in trust for the fund and on the person ceasing to be a director shall be conclusively deemed to have been transferred to, and vested in, the fund without any transfer thereof on the books of the company or the issue of any stock certificate to the fund with respect thereto.

Transfer of shares in subsidiary company

17(4) With respect to any subsidiary company that is not a Manitoba company, shares belonging to the fund and held in the name of any person acting as director on behalf of the fund shall be held by that

Infraction

15(8) L'administrateur qui refuse ou néglige de se conformer au présent article commet une infraction et se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 200 \$.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 13; L.M. 1992, c. 58, art. 2; L.M. 1993, c. 48, art. 5; L.M. 1998, c. 23, art. 2.

Premier dirigeant

16(1) Le conseil nomme une personne à titre de premier dirigeant du Fonds.

Fonctions

16(2) Le premier dirigeant est responsable, sous la direction du conseil, de l'administration générale et des affaires courantes du Fonds.

L.M. 1993, c. 48, art. 5; L.M. 2010, c. 16, art. 11.

Actions de compagnies

17(1) Les actions de compagnies que le Fonds possède sont émises à son nom.

Actions de qualification

17(2) Les administrateurs de compagnies manitobaines nommés par le Fonds pour agir en son nom sont réputés posséder les actions de qualification nécessaires de cette compagnie sans qu'aucun transfert ne soit effectué dans les livres de la compagnie et sans qu'aucun certificat d'actions ne soit émis au nom de cet administrateur au titre de ces actions.

Transfert d'actions de qualification de compagnies

17(3) Les actions de qualification visées par le paragraphe (2) sont détenues en fiducie pour le Fonds; la personne qui cesse d'être administrateur est préemptoirement réputée avoir transféré ces actions au Fonds sans qu'aucun transfert ne soit effectué dans les livres de la compagnie et sans qu'aucun certificat d'actions ne soit émis au nom du Fonds au titre de ces actions.

Transfert d'actions de filiales

17(4) À l'égard des filiales qui ne sont pas des compagnies manitobaines, les actions du Fonds sont détenues en fiducie pour le Fonds au nom de l'administrateur qui agit pour lui; lorsque cette personne

person in trust for the fund; and upon the person ceasing to be a director shall be transferred to the fund or as directed by the fund.

Fiscal year

18 The fiscal year of the fund begins on April 1 in each year and ends on March 31 in the next succeeding year.

Audit

19 The books and accounts of the fund shall be audited at least annually, by an auditor, who may be the Auditor General, appointed by the Lieutenant Governor in Council; and the cost of the audits shall be paid by the fund.

S.M. 2001, c. 39, s. 31.

Fund an agency of Crown

20 The fund is an agency of Her Majesty in right of the province.

Acquisition of property

21(1) Upon such terms and conditions as the fund deems reasonable, it may acquire from the Crown or any other person by purchase, lease, licence, or otherwise, any property, real or personal, that the fund deems necessary for its purposes.

Disposal of property

21(2) The fund may execute any conveyance, transfer, bill of sale, agreement, lease, caveat, withdrawal of caveat, discharge of mortgage or any other document relating to any property acquired by the fund or that may be sold, leased or otherwise disposed of by the fund under this Act; and it may, on behalf of the Crown, contract and acquire property in its own name without specific reference to the Crown or Her Majesty.

Where approval of Lieutenant Governor in Council not required

21(3) The approval of the Lieutenant Governor in Council is not required for any sale, lease, or disposition, by the fund of any property that is acquired by the fund in its own name.

cesse d'être administrateur, les actions sont transférées au Fonds ou conformément aux instructions du Fonds.

Exercice

18 L'exercice du Fonds est du 1^{er} avril au 31 mars.

Vérification

19 Les livres et comptes du Fonds sont vérifiés au moins une fois par année par un vérificateur, qui peut être le vérificateur général, nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil; les frais de vérification sont payés par le Fonds.

L.M. 2001, c. 39, art. 31.

Mandataire de Sa Majesté

20 Le Fonds est un mandataire de Sa Majesté du chef de la province.

Acquisition de biens

21(1) Le Fonds peut obtenir de la Couronne ou de toute autre personne, selon les modalités et conditions qu'il estime raisonnables, par achat, location, permis ou autrement, tout bien réel ou personnel qu'il juge nécessaire à la réalisation de ses objets.

Aliénation de biens

21(2) Le Fonds peut signer tout acte de cession, de transfert ou de vente, tout accord, tout contrat de location, toute opposition, retrait d'opposition, quittance d'hypothèque ou autre document relatif aux biens acquis par lui ou aux biens qui peuvent être vendus, loués ou aliénés autrement par le Fonds aux termes de la présente loi; il peut, au nom de la Couronne, faire des contrats et acquérir des biens en son nom sans mentionner expressément la Couronne ou Sa Majesté.

Approbation non requise

21(3) L'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil n'est pas nécessaire à l'exécution d'un acte de vente, de location ou d'aliénation fait par le Fonds au sujet d'un bien acquis par lui en son nom.

Acceptance of certificate by district registrar

21(4) The district registrar of any land titles office may accept as conclusive the certificate or affidavit of the chief executive officer as to whether any particular property has been acquired by the fund, as to the purpose for which it has been acquired, and as to whether it was acquired, dealt with or disposed of by the fund pursuant to the powers contained in this section.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 15; S.M. 1993, c. 48, s. 5; S.M. 2010, c. 16, s. 11.

Annual reports

22(1) Not later than July 31 in each year the board shall make a report on the operations of the fund during the fiscal year ending on March 31 in that year and the board shall forthwith forward the report to the minister who shall lay it before the Legislative Assembly if it is then in session, and if it is not then in session, at the next ensuing session thereof.

Further reports

22(2) The Lieutenant Governor in Council may, at such times and as often as he or she deems it necessary, require the board to furnish to him or her such reports or information respecting the business and operations of the fund as he or she may direct; and the board shall comply with the requisition.

Quarterly financial statements

22(3) In addition to the reports required under subsections (1) and (2), the board shall cause to be prepared, within 45 days after the end of every three month period, financial statements showing the financial condition of the fund and shall forward the statements to the minister without delay.

Tabling of statements in the Assembly

22(3.1) After receiving the quarterly financial statements of the fund under subsection (3), the minister shall lay the statements before the Legislative Assembly, if it is then in session, without delay, and, if it is not then in session, within 15 days after the commencement of the next ensuing session.

Acceptation du certificat par le registraire du district

21(4) Le registraire de district de tout bureau d'enregistrement des titres fonciers peut accepter un certificat ou un affidavit du premier dirigeant comme une preuve concluante de l'acquisition de biens par le Fonds, des fins visées par l'acquisition et du fait qu'ils ont été ou non acquis, traités ou aliénés par le Fonds en vertu des pouvoirs conférés par le présent article.

L.M. 1993, c. 48, art. 5; L.M. 2010, c. 16, art. 11.

Rapport annuel

22(1) Au plus tard le 31 juillet de chaque année, le conseil présente le rapport d'activité du Fonds au cours de l'exercice qui s'est terminé le 31 mars précédent; le conseil doit transmettre sans délai ce rapport au ministre, qui doit le déposer devant l'Assemblée législative, si elle est en session ou, dans le cas contraire, à la session suivante.

Autres rapports

22(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aussi souvent qu'il le juge nécessaire, exiger que le conseil lui fournisse les rapports ou les informations sur les activités du Fonds qu'il indique; le conseil doit se conformer à ces demandes.

États financiers trimestriels

22(3) En plus des rapports prévus aux paragraphes (1) et (2), le conseil fait établir, dans les 45 jours suivant la fin de chaque période de trois mois, des états financiers indiquant la situation financière du Fonds et les fait parvenir sans délai au ministre.

Dépôt des états financiers devant l'Assemblée

22(3.1) Le ministre dépose les états financiers trimestriels du Fonds devant l'Assemblée législative sans délai ou, si elle ne siège pas, au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

Available to public

22(3.2) After the financial statements of the fund are laid before the Legislative Assembly under subsection (3.1) and not before, the board shall make the statements available for inspection by the public during normal business hours at the head office of the fund.

Special reports respecting loan

22(4) The minister may, at such times and as often as he or she deems it necessary, request an independent committee appointed by the Lieutenant Governor in Council and designated for the purposes of this section by the Lieutenant Governor in Council, to prepare a special report in respect of an individual loan where he or she has received a written request from a borrower who believes he or she has not been fairly treated and the fund shall provide, with the permission of the borrower, in confidence to such committee, details of the loan transaction involved and the actions taken; and the minister shall lay the report of the committee before the Legislative Assembly if it is then in session, and if it is not then in session, at the next ensuing session thereof.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 16; S.M. 1993, c. 48, s. 5.

Production of information for assembly

23(1) The fund may produce or be required to produce to the assembly or to any committee thereof or to any other person, any information respecting an applicant or borrower, or respecting a loan or other financial assistance, the release of which would not in the opinion of the board be prejudicial to the interests of the applicant or borrower, or of the fund.

Production on most recent audited statement

23(2) Notwithstanding subsection (1), the fund may be required to provide to the Legislative Committee on Social and Economic Development the most recent annual audited statements of assets and liabilities and profit and loss in respect of any company in which the fund has acquired an equity position by the purchase of shares of that company or otherwise.

S.M. 2004, c. 42, s. 99.

Examen par le public

22(3.2) Après le dépôt des états financiers du Fonds devant l'Assemblée législative, le conseil permet leur examen par le public pendant les heures normales d'affaires au siège social du Fonds.

Rapports spéciaux sur le prêt

22(4) Le ministre peut, aussi souvent qu'il le juge nécessaire, demander à un comité indépendant nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil et désigné à cette fin aux termes du présent article par le lieutenant-gouverneur en conseil de lui présenter un rapport spécial au sujet d'un prêt particulier dans les cas où un emprunteur allègue par écrit ne pas avoir été traité équitablement; le Fonds doit, avec la permission de l'emprunteur, fournir au comité à titre confidentiel les informations détaillées relatives au prêt et les mesures prises; le ministre doit déposer le rapport du comité devant l'Assemblée législative, si elle est en session ou, dans le cas contraire, à la session suivante.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 16; L.M. 1993, c. 48, art. 5; L.M. 2013, c. 54, art. 16.

Communication de renseignements à l'Assemblée

23(1) Le Fonds peut produire ou être tenu de produire devant l'Assemblée ou un de ses comités ou toute autre personne des renseignements au sujet d'une personne qui a demandé un prêt ou d'un emprunteur, ou au sujet d'un prêt ou d'une aide financière si la divulgation de ces renseignements n'est pas, de l'avis du conseil, susceptible de causer un préjudice aux intérêts du demandeur, de l'emprunteur ou du Fonds.

Production du dernier bilan vérifié

23(2) Par dérogation au paragraphe (1), le Fonds peut être tenu de présenter au Comité du développement social et économique de l'Assemblée législative le dernier bilan annuel vérifié et l'état des profits et pertes de toute compagnie dans laquelle le Fonds a acquis une participation à la propriété par l'acquisition d'actions de cette compagnie ou autrement.

L.M. 2004, c. 42, art. 99.

Regulations

24(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) [repealed] S.M. 2010, c. 16, s. 12;

(b) establishing criteria for determining whether to provide financial assistance to an applicant or economic enterprise, or to a class of applicants or economic enterprises;

(c) respecting matters that are incidental to the purposes of this Act and for which no provision is made in this Act.

24(2) [Repealed] S.M. 2010, c. 16, s. 12.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 17; S.M. 1992, c. 58, s. 2; S.M. 2010, c. 16, s. 12.

Application of Securities Act

25 *The Securities Act* does not apply to the fund or any subsidiary of the fund.

Application of other Acts

26(1) Part XXIV of *The Corporations Act* and *The Consumer Protection Act* do not apply to the fund or to any subsidiary of the fund.

General capacity

26(2) The fund and any subsidiary of the fund has the general capacity and powers of a common law corporation; and no act of the fund or any subsidiary of the fund and no conveyance, transfer or security given to the fund is invalid.

Taking security

26(3) Security of any kind and in any form may be taken, accepted, acquired, held, sold, transferred or conveyed, or otherwise in any way dealt with, disposed of or realized on by the fund in the same manner as by a private individual.

Règlements

24(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, peut, par règlement :

a) [abrogé] L.M. 2010, c. 16, art. 12;

b) fixer les critères d'octroi de l'aide financière aux requérants, aux entreprises économiques, à une catégorie de requérants ou d'entreprises économiques;

c) régir les affaires accessoires à l'application de la présente loi et qui ne sont pas prévues par celle-ci.

24(2) [Abrogé] L.M. 2010, c. 16, art. 12.

L.M. 1991-92, c. 38, art. 17; L.M. 1992, c. 58, art. 2; L.M. 2010, c. 16, art. 12.

Loi sur les valeurs mobilières

25 La *Loi sur les valeurs mobilières* ne s'applique pas au Fonds ni à ses filiales.

Application d'autres lois

26(1) La partie XXIV de la *Loi sur les corporations* et la *Loi sur la protection des consommateurs* ne s'appliquent pas au Fonds ni à ses filiales.

Capacité du fonds

26(2) Le Fonds et ses filiales jouissent de la même capacité générale et des mêmes pouvoirs que les corporations de common law; aucun acte du Fonds ou d'une de ses filiales ni aucun acte de cession ou de transfert ni aucune garantie donnés au Fonds ne sont invalides.

Acceptation de sûretés

26(3) Le Fonds a la capacité d'une personne physique en ce qui concerne les sûretés de toute nature; il peut les accepter, les prendre, les acquérir, les détenir, les vendre, les céder, les transférer ou les transporter et faire tous genres d'opérations à leur sujet.

Exercise of rights, etc.

26(4) The fund has, and may exercise, all the rights, powers and privileges in respect thereof that a private individual would have or might exercise in like circumstances.

Acts to prevail

26(5) Where there is any conflict between any provision of this Act and a provision of *The Corporations Act*, the provisions of this Act prevail.

26(6) [Repealed] S.M. 2010, c. 16, s. 13.

S.M. 1990-91, c. 12, s. 3; S.M. 1991-92, c. 38, s. 18; S.M. 2010, c. 16, s. 13.

Penalty

27 Every person who, without the consent in writing of the fund, uses the name of the fund in any prospectus or advertisement, is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine not exceeding \$500. or to imprisonment for a term not exceeding one month or to both.

Protection from liability

28(1) No action or proceeding may be brought against the chief executive officer, a director, an officer or employee of the fund or any other person acting under the authority of this Act for anything done or omitted to be done, in good faith, in the exercise or intended exercise of a power or duty under this Act.

Fund's director of corporate borrower

28(2) A person who has been appointed a director of a corporate borrower pursuant to subsection 15(3) shall, with respect to any action or omission by the person as a director, be deemed to be acting under the authority of this Act with respect to the acts or omissions.

S.M. 1991-92, c. 38, s. 19; S.M. 1993, c. 48, s. 5; S.M. 2010, c. 16, s. 14.

Exercice des droits

26(4) Le Fonds a tous les droits, pouvoirs et privilèges qu'une personne physique aurait ou pourrait exercer à ce titre dans les mêmes circonstances.

Conflits de lois

26(5) En cas de conflit, la présente loi l'emporte sur la *Loi sur les corporations*.

26(6) [Abrogé] L.M. 2010, c. 16, art. 13.

L.M. 1990-91, c. 12, art. 3; L.M. 1991-92, c. 38, art. 18; L.M. 2010, c. 16, art. 13.

Infraction

27 Quiconque, sans le consentement écrit du Fonds, emploie le nom du Fonds dans un prospectus ou dans sa publicité, commet une infraction et se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 500 \$ ou d'un emprisonnement d'au plus un mois, ou des deux peines.

Immunité

28(1) Le premier dirigeant, les administrateurs, les cadres et les employés du Fonds et toute autre personne qui agit sous l'autorité de la présente loi bénéficient de l'immunité à l'égard des actes accomplis ou des omissions commises, de bonne foi, dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

Administrateur d'une corporation emprunteuse

28(2) L'administrateur d'une corporation emprunteuse nommé en vertu du paragraphe 15(3) est réputé agir sous l'autorité de la présente loi en ce qui concerne les actions ou omissions faites en cette qualité.

L.M. 1993, c. 48, art. 5; L.M. 2010, c. 16, art. 14.

Moneys required by fund

29 Moneys required by the fund for the purposes of this Act may be advanced from the Consolidated Fund as authorized by an Act of the Legislature to be paid and applied for those purposes.

Somme requises

29 Les sommes nécessaires au Fonds pour l'application de la présente loi peuvent être versées sur le Trésor au moyen de sommes affectées à cette fin par une loi de la Législature.